

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION 1964-1965.

30 MARS 1965.

PROJET DE LOI

organisant une intervention financière de l'Etat du chef de dommages causés aux biens privés en relation avec l'accession de la République démocratique du Congo à l'indépendance.

PROJET TRANSMIS
PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS.

CHAPITRE PREMIER.

De l'intervention financière.

SECTION 1.

Dommages indemnifiables.

Article premier.

§ 1^{er}. Sauf dans les cas où la réparation est organisée par des lois particulières ou par des conventions internationales, donnent lieu à une intervention financière, sous les conditions déterminées par la présente loi, les dommages directs, matériels et certains qui ont été causés, sur le territoire de la République démocratique du Congo, aux biens privés corporels, meubles et immeubles, par les faits définis à l'article 2.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, assimiler aux dommages visés à l'alinéa précédent, ceux qui, dans les mêmes conditions, sont survenus sur le territoire de pays limitrophes.

§ 2. Sans préjudicier aux droits acquis en vertu de jugements coulés en force de chose jugée et aux conventions avenues entre parties, les articles 258 à 262 du Livre III du Code civil congolais, en tant qu'ils pourraient mettre en cause la responsabilité de l'Etat belge ou d'autres administrations publiques belges, ne sont pas applicables aux faits dommageables prévus par la présente loi.

R.A. 6924.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :
998 (1964-1965) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Amendements.
- N° 3 : Rapport.
- N° 4 : Amendement.

Annales de la Chambre des Représentants :
30 mars 1965.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1964-1965.

30 MAART 1965.

ONTWERP VAN WET

tot regeling van de financiële staatstussenkomst wegens schade aan private goederen veroorzaakt in verband met de overgang van de Democratische Republiek Kongo tot de onafhankelijkheid.

ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

HOOFDSTUK I.

De financiële tussenkomst.

AFDELING 1.

Voor vergoeding in aanmerking komende schade.

Eerste artikel.

§ 1. Behoudens de gevallen waarin de schadevergoeding door bijzondere wetten of door internationale overeenkomsten is geregeld, komt voor een financiële staatstussenkomst onder de bij deze wet vastgestelde voorwaarden in aanmerking, de rechtstreekse, materiële en zekere schade die, op het grondgebied van de Democratische Republiek Kongo, ten gevolge van de in artikel 2 omschreven handelingen, aan private lichamelijke, roerende en onroerende goederen werd veroorzaakt.

De Koning kan, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, de schade die onder dezelfde voorwaarden werd geleden op het grondgebied van aangrenzende landen, met de in het vorige lid bedoelde schade gelijkstellen.

§ 2. Onverminderd de rechten verworven op grond van in kracht van gewijsde gegane vonnissen en de onder partijen gesloten overeenkomsten, zijn de artikelen 258 tot 262 van Boek III van het Kongolees Burgerlijk Wetboek, voor zover de aansprakelijkheid van de Belgische Staat of van andere Belgische openbare besturen er bij zou kunnen betrokken zijn, niet toepasselijk op de in deze wet bedoelde schadelijke feiten.

R.A. 6924.

Zie :

Gedrukte Stukken van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
998 (1964-1965) :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 : Amendementen.
- N° 3 : Verslag.
- N° 4 : Amendement.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
30 maart 1965.

En outre, les personnes qui obtiennent l'indemnisation sur base de la présente loi en réparation des dommages causés à des biens relevant de l'une des catégories définies à l'article 9, § 1^{er}, renoncent à tout recours contre la République démocratique du Congo, contre d'autres administrations publiques congolaises ou contre l'Organisation des Nations Unies quant à une indemnisation du chef des dommages causés par les mêmes faits dommageables aux biens de cette même catégorie.

Art. 2.

Peuvent seuls constituer des faits dommageables au sens de la présente loi, pour autant qu'ils soient en relation avec les événements consécutifs à l'accession de la République démocratique du Congo à l'indépendance et qu'ils soient survenus entre le 30 juin 1960 et le 1^{er} septembre 1963 :

- 1° les opérations militaires ou de police;
- 2° les mesures prises ou les faits accomplis par les autorités de droit ou de fait, militaires ou civiles, ou par leurs agents, y compris les attentats, enlèvements, pillages et tous autres actes de violence, qui auraient été commis par ces personnes;
- 3° les crimes et délits contre les propriétés privées commis par des particuliers, soit à titre de représailles individuelles ou collectives, soit à l'occasion de l'expression de sentiments de xénophobie, soit du fait de la désorganisation des pouvoirs locaux;
- 4° le transport, l'entreposage, la manipulation et l'épandage de munitions et engins de guerre;
- 5° la cause inconnue qui a provoqué la perte, la destruction ou l'avarie de colis, marchandises ou matériel qui, à une date quelconque entre le 30 juin 1960 et le 1^{er} septembre 1963 se sont trouvés sur les voies de communication par terre, par eau ou par air dépendant du territoire de la République démocratique du Congo;
- 6° l'évacuation forcée;

SECTION 2.

Bénéficiaires.

Art. 3.

Le droit à l'intervention financière rétroagit au moment du dommage, dans le chef de celui qui, à ce moment, était propriétaire du bien sinistré. Est assimilé au propriétaire le titulaire d'une emphytéose concédée par le Congo belge.

Pour l'application de la présente loi, celui qui, au moment du dommage, était locataire d'un bien faisant l'objet d'un contrat de « location-vente » est réputé avoir été propriétaire de ce bien.

Art. 4.

Sont admises au bénéfice de l'intervention financière, les personnes physiques de nationalité belge au jour du dommage, définies ci-après :

- a) celles qui, au 30 juin 1960 ou antérieurement à cette date, avaient leur résidence habituelle sur le territoire du Congo belge;
- b) celles qui, sans avoir eu leur résidence habituelle au Congo belge à la date du 30 juin 1960 ou antérieurement, étaient néanmoins propriétaires, d'une façon ininterrompue depuis le 30 juin 1960 jusqu'au jour du dommage, de biens qui relèvent des catégories visées à l'article 9, § 1^{er} et qui se trouvaient sur ce territoire. Ces personnes ne peuvent

Bovendien doen de personen die de vergoeding op basis van deze wet verkrijgen voor de schade toegebracht aan goederen die behoren tot een der categorieën bepaald in artikel 9, § 1, afstand van het recht op verhaal tegen de Democratische Republiek Kongo, tegen andere Kongolese openbare besturen of tegen de Organisatie der Verenigde Naties om vergoeding te bekomen voor de schade welke door dezelfde schadelijke feiten aan de goederen van dezelfde categorie werd toegebracht.

Art. 2.

Als schadelijke feiten in de zin van deze wet worden alleen aangemerkt, voor zover ze verband houden met de gebeurtenissen die volgden op de overgang van de Democratische Republiek Kongo tot de onafhankelijkheid en ze zich tussen 30 juni 1960 en 1 september 1963 hebben voorgedaan :

- 1° de militaire- of politieverrichtingen;
- 2° de maatregelen of handelingen, door de wettelijke of feitelijke, militaire of burgerlijke overheden of hun agenten genomen of verricht, met inbegrip van de aanslagen, wegnemingen, plunderingen en alle andere gewelddaden, welke door die personen zouden gepleegd zijn;
- 3° de misdaden en wanbedrijven tegen de private eigendommen door particulieren gepleegd, hetzij als persoonlijke of collectieve weerwraakmaatregelen, hetzij naar aanleiding van de uiting van xenofobie, hetzij ten gevolge van de ontreding van de plaatselijke besturen;
- 4° het vervoer, het opslaan, de behandeling en het uitspreiden van munitie en oorlogstuigen;
- 5° de onbekende oorzaak van het verlies, de vernietiging of de averij van colli's, koopwaren of materieel, die zich op eender welke datum tussen 30 juni 1960 en 1 september 1963 op de territoriale verkeerswegen te land, te water en in de lucht van de Democratische Republiek Kongo bevonden;
- 6° de gedwongen evacuatie;

AFDELING 2.

Rechthebbenden.

Art. 3.

Het recht op de financiële tussenkomst heeft terugwerkende kracht tot het tijdstip van de schade, in de persoon van degene die op dat ogenblik eigenaar van het getroffen goed was. Met de eigenaar wordt gelijkgesteld degene die houder is van een door Belgisch-Congo in concessie gegeven erfpacht.

Voor de toepassing van deze wet wordt degene die op het tijdstip van de schade huurder van een goed volgens huurkoopcontract was, geacht de eigenaar van dat goed te zijn geweest.

Art. 4.

De volgende natuurlijke personen, die op de dag van de schade van Belgische nationaliteit waren, kunnen op de financiële tussenkomst aanspraak maken :

- a) zij die op 30 juni 1960 of vóór die datum op het grondgebied van Belgisch-Congo hun gewone verblijfplaats hadden;
- b) zij die op 30 juni 1960 of vóór die datum hun gewone verblijfplaats niet hadden in Belgisch-Congo, doch sedert 30 juni 1960 tot op de dag van de schade ononderbroken eigenaar waren van goederen die behoren tot de categorieën bedoeld in artikel 9, § 1, en die zich op dat grondgebied bevonden. Die personen kunnen echter slechts vergoeding

toutefois bénéficiaire de l'indemnisation que si leurs revenus actuels ne dépassent pas des plafonds à fixer par le Roi. Pour l'application de la présente disposition, le préjudicié est réputé avoir exercé lui-même le droit de propriété qui, avant la survenance du dommage, appartenait à ceux dont il a acquis les biens par succession, donation ou partage.

Art. 5.

Sont également admises au bénéfice de l'intervention financière :

1° les sociétés commerciales de personnes constituées conformément à la législation belge, à celle du Congo belge ou à celle de la République démocratique du Congo, pour autant que :

a) la moitié au moins des capitaux soumis au régime de la société étaient, à la date du dommage, en mains de personnes de nationalité belge;

b) les biens sinistrés se rattachaient à une exploitation qui était établie au Congo belge avant le 30 juin 1960 et qui, à cette date, était la propriété soit de la société intéressée ou d'une société à laquelle elle a succédé par suite de fusion ou de transformation, soit des associés eux-mêmes ou des personnes dont ceux-ci sont devenus les ayants droit par suite de succession, donation ou partage;

L'intervention financière n'est toutefois allouée qu'au prorata des intérêts détenus, à la date du dommage, par les associés de nationalité belge autres que les commanditaires, à l'exclusion des associés déchus par application de l'article 7.

2° sous réserve des dispositions de l'article 9, § 2, e), les associations privées dotées de la personnalité civile depuis une date antérieure au 30 juin 1960, dont la moitié au moins des membres effectifs étaient de nationalité belge à la date du dommage et qui, à cette même date, avaient l'enseignement pour activité principale.

Art. 6.

§ 1^{er}. Aucune condition de nationalité n'est exigée dans le chef des ayants droit des préjudiciés.

§ 2. Pour l'application de la présente loi, sont réputés de nationalité belge à la date du dommage, les étrangers et les apatrides qui, postérieurement à cette date, sont devenus Belges par option ou par naturalisation; dans ce dernier cas, toutefois, la demande de naturalisation doit avoir été régulièrement introduite avant la survenance du dommage.

§ 3. Les personnes qui ne satisfont pas aux conditions de nationalité visées à la présente section, sont admises au bénéfice de l'intervention financière dans la mesure déterminée par les accords internationaux conclus à cet effet.

Art. 7.

Sont exclus du bénéfice de la présente loi, ainsi que leurs héritiers et autres ayants droit, ceux qui ont participé directement ou indirectement à des attentats, enlèvements, pillages, actes de violence et tous crimes et délits généraux

krijgen voor zover hun huidige inkomsten niet hoger zijn dan de door de Koning nader te bepalen bedragen. Voor de toepassing van deze bepaling wordt de getroffene verondersteld zelf bezitter te zijn geweest van het eigendomsrecht dat vóór het voorkomen van de schade toebehoorde aan de personen van wie hij de goederen door erfopvolging, schenking of verdeling heeft verkregen.

Art. 5.

Op de financiële tussenkomst kunnen insgelijks aanspraak maken :

1° de overeenkomstig de Belgische wetgeving, de wetgeving van Belgisch-Congo of van de Democratische Republiek Kongo gestichte personenvennootschappen van koop-handel, voor zover :

a) ten minste de helft van het aan het stelsel van de vennootschap onderworpen kapitaal op de dag van de schade in handen was van personen van Belgische nationaliteit;

b) de getroffen goederen afhingen van een bedrijf dat vóór 30 juni 1960 in Belgisch-Congo was gevestigd en dat op genoemde datum eigendom was, hetzij van de betrokken vennootschap of van een vennootschap waarvan zij de opvolgster is geworden ten gevolge van fusie of omvorming, hetzij van de vennoten zelf of van de personen van wie laatstgenoemden rechthebbenden zijn geworden door erfopvolging, schenking of verdeling;

De financiële tussenkomst wordt evenwel slechts verleend tot beloop van de aandelen die op de dag van de schade in handen waren van de niet-commanditaire vennoten van Belgische nationaliteit, bij uitsluiting van de vennoten die van hun rechten vervallen zijn verklaard bij toepassing van artikel 7.

2° onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 9, § 2, e), de private verenigingen die reeds vóór 30 juni 1960 rechtspersoonlijkheid bezaten, van wie ten minste de helft der werkende leden van Belgische nationaliteit waren op de dag van de schade en die op diezelfde datum het onderwijs als hoofdactiviteit hadden.

Art. 6.

§ 1. Geen nationaliteitsvoorwaarde wordt gesteld in de persoon van de rechthebbenden van de getroffenen.

§ 2. Voor de toepassing van deze wet worden geacht van Belgische nationaliteit te zijn op de dag van de schade, de vreemdelingen en de staatlozen die na die dag Belg zijn geworden door optie of door naturalisatie; in het laatste geval echter moest de naturalisatieaanvraag regelmatig zijn ingediend vooraleer de schade zich voordeed.

§ 3. De personen die aan de in deze afdeling bedoelde nationaliteitsvoorwaarde niet voldoen, kunnen op het genot van de financiële tussenkomst aanspraak maken voor zover daarin voorzien is bij de daartoe gesloten internationale overeenkomsten.

Art. 7.

Benevens hun erfgenamen en andere rechthebbenden zijn van het genot van deze wet uitgesloten zij die rechtstreeks of onrechtstreeks hebben deelgenomen aan aanslagen, wegnemingen, plunderingen, gewelddaden en onverschillig

ment quelconques contre des personnes ou des biens, en relation avec les événements consécutifs à l'accession de la République démocratique du Congo à l'indépendance.

Art. 8.

Lorsque les biens sinistrés dépendent d'une communauté conjugale, l'intervention financière afférente aux biens communs est réduite de moitié, si l'un des époux communs en biens ne satisfait pas aux conditions de nationalité visées à la présente section.

Aucune intervention financière n'est consentie, en cas d'exclusion d'un des époux par application de l'article 7.

SECTION 3.

Fixation et liquidation des indemnités.

Art. 9.

§ 1^{er}. Seuls donnent lieu à intervention financière dans les conditions fixées par la présente loi, les dommages causés aux biens qui relèvent de l'une des catégories ci-après :

1. biens immeubles;
2. locaux servant d'habitation principale;
3. biens meubles d'usage courant ou familial, dont la nomenclature est fixée par le Roi;
4. biens meubles corporels, autres que les fonds et espèces, affectés à une exploitation agricole, commerciale, industrielle ou artisanale, ou à l'exercice de toute autre profession, ainsi que les récoltes et les produits de cette exploitation ou de cette profession;
5. biens meubles corporels, autres que les fonds et espèces, affectés à l'exercice des activités des associations définies à l'article 5, 2°.

§ 2. Sont toutefois exclus les dommages causés :

- a) à des biens ou éléments purement somptuaires;
- b) aux biens immeubles qui, postérieurement au 30 juin 1960, ont été acquis à titre onéreux autrement que par voie d'apport en société;
- c) aux biens meubles et immeubles qui, postérieurement au 1^{er} janvier 1959, ont fait l'objet d'une acquisition à caractère spéculatif;
- d) aux biens que les personnes visées à l'article 4, b), possédaient dans des conditions autres que celles définies par cette disposition;
- e) aux biens meubles et immeubles appartenant aux associations définies à l'article 5, 2°, dans la mesure où ces biens ont été acquis ou constitués au moyen d'interventions des pouvoirs et organismes publics.

Art. 10.

§ 1^{er}. Les dommages aux biens indemnifiables selon l'article 9 sont estimés sur base de la valeur de ces biens au 1^{er} janvier 1960.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les modalités de l'estimation des dommages; celles-ci peuvent comprendre des règles forfaitaires, tant pour la détermination de la consistance des dommages que pour leur évaluation.

welke misdaden en wanbedrijven tegen personen of goederen, in verband met de gebeurtenissen die volgden op de overgang van de Democratische Republiek Kongo tot de onafhankelijkheid.

Art. 8.

Wanneer de getroffen goederen tot een huwelijksgemeenschap behoren, wordt de financiële tussenkomst betreffende de gemene goederen met de helft verminderd, als een van de in gemeenschap gehuwde echtgenoten niet aan de in deze afdeling bepaalde nationaliteitsvoorwaarden voldoet.

Er wordt geen financiële tussenkomst verleend als een echtgenoot op grond van artikel 7 is uitgesloten.

AFDELING 3.

Vaststelling en uitkering van de vergoedingen.

Art. 9.

§ 1. Voor een financiële tussenkomst onder de bij deze wet gestelde voorwaarden komt alleen in aanmerking de schade veroorzaakt aan goederen die behoren tot een der volgende categorieën :

1. onroerende goederen;
2. vertrekken die tot hoofdwoning dienen;
3. roerende goederen bestemd voor dagelijks of huiselijk gebruik, waarvan de lijst door de Koning wordt vastgesteld;
4. lichamelijke roerende goederen, behalve effecten en gelden, besteed aan een landbouw-, handels-, nijverheids- of ambachtsbedrijf, of aan de uitoefening van enig ander beroep, alsmede de oogsten en opbrengsten van dat bedrijf of beroep;
5. lichamelijke roerende goederen, behalve effecten en gelden, besteed aan de uitoefening van de activiteiten van de in artikel 5, 2°, bedoelde verenigingen.

§ 2. Uitgesloten wordt echter de schade die veroorzaakt is :

- a) aan goederen of bestanddelen van louter weelde karakter;
- b) aan de onroerende goederen, die na 30 juni 1960 onder bezwarende titel zijn verkregen, op een andere wijze dan door inbreng in een vennootschap;
- c) aan roerende en onroerende goederen die, na 1 januari 1959, met speculatiedoeleinden zijn verkregen;
- d) aan goederen die de in artikel 4, b) bedoelde personen bezaten onder andere dan in die bepaling beschreven omstandigheden;
- e) aan roerende en onroerende goederen die toebehoren aan de in artikel 5, 2°, bedoelde private verenigingen, in de mate dat die goederen verworven of opgericht werden met bijdragen van openbare besturen of instellingen.

Art. 10.

§ 1. De volgens artikel 9 voor vergoeding in aanmerking komende schade wordt geraamd op grondslag van de waarde van die goederen per 1 januari 1960.

De Koning bepaalt, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, de wijze van raming der schade; die wijze kan forfaitaire regelen omvatten, zowel wat het bepalen van de omvang der schade als wat de schatting ervan betreft.

§ 2. Le montant de l'intervention financière est calculé suivant les règles énoncées ci-après :

1. à titre de franchise, il n'est pas alloué d'indemnité lorsque l'ensemble des dommages, évalués conformément au § 1^{er}, ne dépasse pas 20 000 francs;

2. l'indemnité est égale au montant global des dommages, évalués conformément au § 1^{er}, affecté, pour chacune des tranches déterminées au tableau ci-après, du coefficient correspondant :

Tranches du montant global des dommages (en milliers de francs)	Coefficients
0 à 20	0,0
20 à 50	0,5
50 à 100	0,6
100 à 200	0,8
200 à 500	1,0
500 à 1 000	0,6
1 000 à 2 000	0,4
2 000 à 5 000	0,2
5 000 à 10 000	0,1
Au-delà de 10 000	0,0

§ 3. L'indemnité calculée conformément au § 2 est majorée :

1^o du prix effectivement payé par l'intéressé pour les travaux conservatoires avérés utiles et nécessaires à la limitation du dommage;

2^o du montant des honoraires des experts auxquels l'intéressé a eu recours pour la constatation et l'évaluation de ses dommages en vue de l'établissement de sa demande d'intervention. Ces honoraires sont admis sur base d'un barème fixé par le Roi;

3^o du montant des frais judiciaires et d'expertise que l'intéressé aurait payés pour la poursuite de ses droits, pour autant que ces frais soient devenus inutiles en vertu des dispositions de l'article 1^{er}, § 2.

§ 4. L'indemnité est diminuée :

1^o des sommes payées aux intéressés par les pouvoirs publics belges ou étrangers ou par des organismes internationaux, à titre de réparation des biens sinistrés;

2^o des sommes payées par des personnes morales ou physiques, belges ou étrangères, en couverture ou en compensation partielle ou totale des dommages subis, ainsi que de toutes sommes payées, de ce chef, en exécution de contrats d'assurances, sous déduction des surprimes y relatives;

3^o de la valeur, au 1^{er} janvier 1960, des prestations en nature effectuées dans les mêmes conditions et au même titre que ceux définis aux 1^o et 2^o ci-dessus.

§ 5. Lorsque les dommages affectant les patrimoines propres ou commun de deux époux dépassant, ensemble, la valeur de 20 000 francs, fixée conformément au § 1^{er}, il n'y a pas lieu d'appliquer la franchise visée au § 2, 1, à l'égard du ou des patrimoines en cause qui ont subi des dommages inférieurs à ce montant.

Dans ce cas, l'abattement de 20 000 francs, correspondant à la première des tranches de dommages visées au § 2, 2, s'impute par priorité sur les dommages communs; le solde éventuel ou, en l'absence de dommages communs, l'entière

§ 2. Het bedrag van de financiële tussenkomst wordt volgens onderstaande grondslagen berekend :

1. als vrijstelling wordt geen vergoeding toegekend wanneer de overeenkomstig § 1 geraamde gezamenlijke schade niet hoger is dan 20 000 frank;

2. de vergoeding is gelijk aan het overeenkomstig § 1 geraamde totale schadebedrag, dat voor elk der in de navolgende tabel bepaalde schijven met de tegenoverstaande coëfficiënt wordt vermenigvuldigd :

Schijven van het totale schadebedrag (in duizenden frank)	Coëfficiënten
0 tot 20	0,0
20 tot 50	0,5
50 tot 100	0,6
100 tot 200	0,8
200 tot 500	1,0
500 tot 1 000	0,6
1 000 tot 2 000	0,4
2 000 tot 5 000	0,2
5 000 tot 10 000	0,1
Meer dan 10 000	0,0

§ 3. De overeenkomstig § 2 berekende vergoeding wordt vermeerderd :

1^o met de door de getroffen werkelijk betaalde prijs voor de werken tot bewaring, die nuttig en nodig gebleken zijn ter beperking van de schade;

2^o met het bedrag der erelonen van de deskundigen op wie de geteisterde een beroep heeft gedaan voor de vaststelling en de raming van zijn schade met het oog op het opmaken van zijn tussenkomst aanvraag. Die erelonen worden in aanmerking genomen volgens een door de Koning vast te stellen tarief;

3^o met het bedrag van de gerechts- en expertisecosten die de belanghebbende mocht betaald hebben om zijn rechten te vorderen, voor zover bedoelde kosten krachtens de bepalingen van artikel 1, § 2, overbodig zijn geworden.

§ 4. De vergoeding wordt verminderd :

1^o met de sommen die door Belgische of buitenlandse openbare besturen of door internationale organisaties aan de belanghebbenden zijn uitgekeerd voor het herstel van de beschadigde goederen;

2^o met de bedragen die door Belgische of buitenlandse natuurlijke of rechtspersonen zijn betaald als gelede of gedeeltelijke dekking of vergoeding van de geleden schade, alsook met alle sommen die uit dien hoofde zijn betaald ter uitvoering van verzekeringscontracten, na aftrek van de daarop betrekking hebbende bijpremii;

3^o met de waarde per 1 januari 1960 van de prestaties in natura, verstrekt onder dezelfde voorwaarden en om dezelfde redenen als in 1^o en 2^o hierboven.

§ 5. Wanneer de schade betrekkelijk de vermogens, eigen of gemeen, van twee echtgenoten in totaal de overeenkomstig § 1 vastgestelde waarde van 20 000 frank te boven gaat, is er geen aanleiding tot toepassing van de in § 2, 1, bedoelde vrijstelling op dat of die vermogens, waarvan de schade lager is dan voormeld bedrag.

In dat geval wordt het abattement van 20 000 frank welk overeenkomt met de eerste van de in § 2, 2, bedoelde schade-schijven bij voorrang op de gemene schade toegepast; het eventuele saldo of, bij ontstentenis van gemene schade, de

de l'abattement s'impute sur les dommages propres proportionnellement aux montants respectifs de ceux-ci. Dans la mesure où elle n'est pas absorbée par l'abattement, la première tranche des dommages de chaque patrimoine propre est indemnisée sur base du coefficient qui s'applique à la tranche de dommages comprise entre 20 000 francs et 50 000 francs.

Art. 11.

§ 1^{er}. L'indemnité est liquidée, suivant les modalités à fixer par le Roi, en obligations de l'emprunt à émettre par le Fonds belgo-congolais de Gestion et d'Amortissement. Ces obligations sont comptées à leur valeur nominale.

La liquidation s'effectue à l'intervention de la Caisse autonome des Dommages de guerre, créée par la loi du 19 mai 1948.

§ 2. Le Roi fixe les conditions dans lesquelles le nantissement des obligations visées au § 1^{er} peut s'effectuer sous la garantie de l'Etat; il désigne les organismes habilités à cette fin.

CHAPITRE II.

De la procédure.

SECTION 1.

Introduction et mise à l'examen des demandes d'intervention.

Art. 12.

Les demandes d'intervention financière sont adressées par les intéressés, à l'exclusion de tout mandataire conventionnel, au directeur général de la Reconstruction.

Lorsque les biens sinistrés dépendent d'une indivision, la demande peut être introduite par l'un des indivisaires au nom de ceux de ses co-indivisaires qui lui ont donné mandat à cette fin.

Les conditions de forme et de délai d'introduction des demandes sont fixées par le Roi.

Art. 13.

Toute demande contient obligatoirement élection de domicile en Belgique. Cette élection est valable pour toute la procédure si elle n'est modifiée par une déclaration, sous pli recommandé à la poste, adressée au directeur général de la Reconstruction.

Art. 14.

L'instruction des demandes d'intervention est réglée par un système de priorités fixé par le Roi.

Dans ce système, il sera tenu compte de la situation actuelle, professionnelle ou sociale, des intéressés et il y sera prévu une priorité spéciale en faveur des sinistrés définis ci-après :

a) ceux qui exerçaient, antérieurement au 30 juin 1960, sur le territoire du Congo belge, une profession indépendante, pour autant que, au jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, ils exercent encore une telle profession;

geheelheid van het abattement wordt toegepast op de schade van de eigen vermogens in verhouding tot de respectieve bedragen ervan. Voor zover er na toepassing van het abattement een rest blijft, wordt de eerste schijf van de schade van elk eigen vermogen vergoed met toepassing van de coëfficiënt die geldt voor de schadeschijf begrepen tussen 20 000 frank en 50 000 frank.

Art. 11.

§ 1. De vergoeding wordt, op de door de Koning te bepalen wijze, uitgekeerd in obligaties van de door het Belgisch-Kongoles Beheers- en Delgingsfonds uit te geven lening. Die obligaties worden voor hun nominale waarde gerekend.

De uitkering geschiedt door bemiddeling van de bij de wet van 19 mei 1948 opgerichte Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade.

§ 2. De Koning bepaalt de voorwaarden waarin de in § 1 bedoelde obligaties onder waarborg van de Staat tot onderpand mogen gegeven worden; hij duidt de daartoe bevoegde instellingen aan.

HOOFDSTUK II.

De procedure.

AFDELING 1.

Indiening en onderzoek van de aanvragen tot tussenkomst.

Art. 12.

De aanvragen om financiële tussenkomst worden door de belanghebbenden, bij uitsluiting van ieder conventioneel lasthebber, gericht aan de directeur-generaal van Wederopbouw.

Wanneer de getroffen goederen aan verscheidene eigenaars onverdeeld toebehoren, mag de aanvraag door een van de eigenaars worden ingediend in naam van de mede-eigenaars die hem daartoe volmacht hebben gegeven.

De Koning bepaalt de vorm en de termijn van indiening der aanvragen.

Art. 13.

In de aanvraag wordt verplicht woonplaats in België gekozen. Die keuze geldt voor de gehele procedure, tenzij ze wordt gewijzigd door een aan de directeur-generaal van Wederopbouw, bij een ter post aangetekende brief, gezonden verklaring.

Art. 14.

Het onderzoek van de aanvragen tot tussenkomst geschiedt volgens een door de Koning vast te stellen prioriteitsregeling.

In die regeling wordt rekening gehouden met de huidige, professionele of sociale toestand van de belanghebbenden; een speciale prioriteit zal worden verleend ten gunste van de hieronder vermelde gesinistreerden :

a) zij die vóór 30 juni 1960 op het grondgebied van Belgisch Kongo een zelfstandig beroep uitoefenden, voorzover zij op de dag van de inwerkingtreding van deze wet nog een dergelijk beroep uitoefenen;

b) ceux pour qui l'indemnisation revêt un caractère d'urgence, compte tenu de la destination de l'intervention financière à laquelle ils peuvent prétendre. Une commission spéciale, créée par le Roi, appréciera souverainement, dans chaque cas, le caractère d'urgence de cette indemnisation. Sans préjudice des dispositions pénales prévues au chapitre IV de la présente loi, la commission pourra, à tout moment, retirer le bénéfice de la priorité accordée par elle ou en suspendre les effets, lorsque les motifs sur lesquels elle s'est appuyée se révèlent inexacts ou lorsque les conditions mises à l'octroi de la priorité ne sont pas respectées.

Lorsqu'il s'agit d'époux, la prorité dont bénéficie l'un d'eux profite à l'autre ainsi qu'à la communauté conjugale qui pourrait exister entre eux.

SECTION 2.

Procédure de conciliation.

Art. 15.

Les demandes d'intervention sont instruites par des conciliateurs, docteurs en droit, nommés auprès de l'Administration de la Reconstruction et exerçant leurs fonctions sous l'autorité administrative du directeur général de la Reconstruction.

Les conciliateurs ont, dans l'exercice de leurs fonctions, les pouvoirs définis à l'article 50, § 1^{er}.

Les conditions et le mode de nomination ainsi que le montant de la rémunération des conciliateurs, dont un ou plusieurs peuvent, suivant les nécessités du service, être revêtus du grade de conciliateur principal, sont fixés par le Roi.

Art. 16.

Après avoir instruit la demande d'intervention, le conciliateur fait connaître à l'intéressé, par proposition motivée, le montant de l'indemnité qu'il estime pouvoir lui allouer ou, s'il échet, le rejet de sa demande.

La notification de cette proposition est faite au domicile élu, sous pli recommandé à la poste, avec accusé de réception. Si le pli est refusé, il est adressé, recommandé à la poste, au bourgmestre du lieu du domicile élu et il est réputé reçu par l'intéressé le lendemain de cet envoi.

L'intéressé dispose de trois mois, à dater de la réception de la proposition, pour notifier, par lettre recommandée à la poste, soit son acquiescement pur et simple à cette proposition, soit ses observations motivées sur les points au sujet desquels il est en désaccord. Pendant ce délai de trois mois, le dossier est tenu à sa disposition.

Art. 17.

§ 1^{er}. En cas d'acquiescement à la proposition motivée, il se forme de plein droit, à la date de la réception de cet acquiescement, un accord, qui est définitif, sauf l'évocation par le Ministre prévue à l'article 18.

L'acquiescement qui n'est pas pur et simple, qui est partiel ou qui est donné avec des réserves, est réputé constituer un

b) zij voor wie de vergoeding dringend noodzakelijk is, rekening houdend met de bestemming van de financiële tussenkomst waarop zij aanspraak kunnen maken. Een speciale commissie, ingesteld door de Koning, doet in iedere zaak souverain uitspraak over het dringend karakter van de vergoeding. Onverminderd de in hoofdstuk IV van deze wet opgenomen strafbepalingen, kan de commissie te allen tijde het genot van de door haar verleende prioriteit intrekken of de uitwerking ervan schorsen, wanneer de feiten waarop haar uitspraak steunde, onjuist blijken te zijn, of wanneer de aan de prioriteitsverlening verbonden voorwaarden niet in acht worden genomen.

Wanneer het echtgenoten betreft, komt de door een van beiden genoten prioriteit ook ten goede aan de andere, alsmede aan de huwelijksgemeenschap die tussen beiden mocht bestaan.

AFDELING 2.

Verzoeningsprocedure.

Art. 15.

De aanvragen tot tussenkomst worden behandeld door verzoeners, doctors in de rechten, die bij het Bestuur van Wederopbouw worden benoemd en hun ambt uitoefenen onder het administratief gezag van de directeur-generaal van Wederopbouw.

De verzoeners hebben, in de uitoefening van hun ambt, de in artikel 50, § 1, bepaalde bevoegdheden.

De Koning bepaalt de benoemings- en wedderegeling van de verzoeners, waarvan een of meer, volgens de behoeften van de dienst, met de rang van eerstaanwezend verzoener kunnen worden bekleed.

Art. 16.

Na onderzoek van de aanvraag tot tussenkomst, geeft de verzoener bij gemotiveerd voorstel aan de belanghebbende kennis van het bedrag der vergoeding die hij meent hem te kunnen toekennen, of, eventueel, van de verwerping van zijn aanvraag.

De betekening van dit voorstel wordt aan het adres van de gekozen woonplaats gedaan, bij ter post aangetekende omslag met ontvangstbericht. Is het stuk geweigerd, dan wordt het, ter post aangetekend, geadresseerd aan de burgemeester van de gekozen woonplaats, en wordt het geacht door de belanghebbende te zijn ontvangen daags na de verzending.

Binnen drie maanden, te rekenen van de ontvangst van het voorstel, geeft de belanghebbende bij aangetekende brief kennis, hetzij van zijn instemming, zonder meer, met dat voorstel, hetzij van zijn gemotiveerde aanmerkingen betreffende de punten waarover hij het niet eens is. Gedurende die termijn van drie maanden wordt het dossier te zijner beschikking gehouden.

Art. 17.

§ 1. In geval van instemming met het gemotiveerd voorstel ontstaat, op de dag der ontvangst van die instemming, van rechtswege een akkoord, dat definitief is, behoudens beroep ingesteld door de Minister, overeenkomstig artikel 18.

De instemming die niet zonder meer is, die slechts gedeeltelijk of onder voorbehoud wordt gegeven, wordt als een

désaccord; celui qui est notifié après le délai de trois mois prévu à l'article 16 est inopérant pour former l'accord visé à l'alinéa précédent.

§ 2. A défaut d'acquiescement, si les observations faites par l'intéressé sont admises par le conciliateur, celui-ci peut, soit lui notifier une nouvelle proposition, à laquelle s'appliquent les dispositions de l'article 16 et du § 1^{er} du présent article soit, après l'avoir convoqué, conclure avec lui le procès-verbal d'accord visé au § 3, b) ci-après.

§ 3. a) Dans tous les autres cas, l'intéressé est convoqué, par lettre recommandée à la poste, en vue d'être entendu par le conciliateur.

La comparution doit être personnelle, sauf le cas d'impossibilité à apprécier souverainement par le conciliateur.

Le conciliateur donne, en tout cas, au comparant, acte de sa comparution.

Si l'intéressé s'abstient de comparaître, le conciliateur dresse un acte de non-comparution.

b) Si, à la suite des observations formulées par l'intéressé lors de sa comparution, l'accord se fait entre lui et le conciliateur, il en est dressé acte sous la forme d'un procès-verbal d'accord.

c) Si un accord ne peut intervenir, il est dressé acte de la position dernière prise par les parties. L'intéressé a le droit de faire insérer dans l'acte ses observations.

d) Dès que le conciliateur a acté le défaut d'accord ou la non-comparution, il est dessaisi de l'affaire et, dans les dix jours, transmet le dossier à la Commission d'Indemnisation prévue à l'article 19.

Art. 18.

Le Ministre qui a la Reconstruction dans ses attributions, ou son délégué, peut, dans le mois de la conclusion de l'accord de plein droit visé à l'article 17, § 1^{er}, ou de la signature du procès-verbal d'accord prévu au § 3, b), du même article, évoquer l'affaire devant la Commission supérieure d'Indemnisation prévue à l'article 31. Cette évocation se fait par simple déclaration écrite adressée, sous pli recommandé à la poste, au greffe de la Commission.

SECTION 3.

Procédure contentieuse.

Art. 19.

§ 1^{er}. Il est institué une Commission d'Indemnisation qui statue en première instance sur les affaires dans lesquelles les parties n'ont pu aboutir à un accord suivant la procédure prévue aux articles 16 et 17.

La Commission d'Indemnisation a son siège à Bruxelles.

§ 2. Le Roi peut subdiviser la Commission en chambres selon les besoins du service.

La première chambre est présidée par le président de la Commission, chacune des autres chambres par un vice-président.

afwijzing aangemerkt; de instemming betekend na de bij artikel 16 voorgeschreven termijn van drie maanden, kan de totstandkoming van het in de vorige alinea bedoeld akkoord niet bewerken.

§ 2. Bij niet-instemming, en zo de door de belanghebbende gemaakte bezwaren door de verzoener in aanmerking worden genomen, kan laatstgenoemde, hetzij hem een nieuw voorstel betekenen onder de voorwaarden bepaald in artikel 16 en in § 1 van dit artikel, hetzij, na oproeping, het in § 3, b), hieronder bedoelde proces-verbaal van akkoord met hem sluiten.

§ 3. a) In alle andere gevallen wordt de belanghebbende bij een ter post aangetekende brief opgeroepen om door de verzoener te worden gehoord.

Hij moet in persoon verschijnen, behoudens onmogelijkheid, waarover de verzoener soeverein beslist.

De verzoener verleent hoe dan ook aan de comparant akte van zijn verschijning.

Indien belanghebbende niet verschijnt, dan maakt de verzoener een verstekakte op.

b) Zo, op de door de belanghebbende tijdens zijn verhoor gemaakte aanmerkingen, tussen hem en de verzoener een akkoord volgt, wordt daarvan akte opgemaakt in de vorm van een proces-verbaal van akkoord.

c) Kan geen akkoord worden bereikt, dan wordt akte opgemaakt van het uiteindelijk standpunt der partijen. De belanghebbende heeft het recht zijn aanmerkingen in de akte te doen opnemen.

d) Zodra de verzoener akte heeft opgemaakt van de ontstentenis van een akkoord of van het verstek, is hij van de zaak ontlast en zendt hij het dossier, binnen de tien dagen, naar de in artikel 19 bedoelde Vergoedingscommissie.

Art. 18.

De Minister tot wiens bevoegdheid de Wederopbouw behoort, of zijn gemachtigde, kan binnen een maand, te rekenen, van de totstandkoming van het in artikel 17, § 1, bedoelde akkoord van rechtswege, of van de ondertekening van het in § 3, b), van hetzelfde artikel bedoelde proces-verbaal van akkoord, de zaak naar de bij artikel 31 ingestelde Hogere Vergoedingscommissie verwijzen. Die verwijzing geschiedt bij een gewone schriftelijke verklaring die, bij een ter post aangetekende brief, aan de griffie van die Commissie wordt verzonden.

AFDELING 3.

Contentieuze procedure.

Art. 19.

§ 1. Er wordt een Vergoedingscommissie ingesteld, die in eerste aanleg uitspraak doet over de gevallen waarin, volgens de in artikelen 16 en 17 bepaalde procedure, de partijen tot geen akkoord konden komen.

De Vergoedingscommissie heeft haar zetel te Brussel.

§ 2. De Koning kan, volgens de vereisten van de dienst, de Commissie in kamers splitsen.

De eerste kamer wordt voorgezeten door de voorzitter van de Commissie en elk van de andere kamers door een ondervoorzitter.

Le président et les vice-présidents sont choisis parmi les juges effectifs et les officiers du ministère public près les tribunaux de première instance, et désignés par le Roi, sur proposition du Ministre qui a la Reconstruction dans ses attributions et du Ministre de la Justice.

Art. 20.

§ 1^{er}. Le greffe de la Commission comporte un greffier principal et des greffiers, nommés par le Roi sur proposition du Ministre qui a la Reconstruction dans ses attributions.

Chaque président de chambre est assisté du greffier principal ou d'un greffier.

§ 2. Le Ministre établit le règlement d'ordre intérieur de la Commission et règle l'organisation du greffe.

Art. 21.

Les rémunérations des président et vice-présidents de la Commission, ainsi que les traitements du greffier principal et des greffiers sont fixés par le Roi.

Art. 22.

§ 1^{er}. Chaque président de chambre est assisté de deux assesseurs, dont un technicien.

§ 2. Les assesseurs de la Commission sont nommés pour un terme de deux ans renouvelable, par le Ministre ayant la Reconstruction dans ses attributions.

Les assesseurs-techniciens sont choisis parmi les personnes qui possèdent les connaissances et l'expérience voulues dans le domaine des biens ressortissant à la catégorie pour laquelle ces assesseurs doivent être désignés.

Les autres assesseurs sont choisis parmi les anciens colons ayant séjourné pendant cinq ans au moins, postérieurement au 1^{er} janvier 1950, dans les territoires d'Afrique précédemment administrés par la Belgique.

Nul ne peut être assesseur s'il n'est Belge et âgé de 35 ans au moins.

§ 3. Les rémunérations des assesseurs sont fixées par le Roi.

Art. 23.

Avant d'entrer en fonction, le président et les vice-présidents de la Commission prêtent, entre les mains du Ministre qui a la Reconstruction dans ses attributions, le serment prescrit par l'article 2 du décret du 20 juillet 1831.

Les assesseurs ainsi que le greffier principal et les greffiers prêtent le même serment entre les mains du président de la Commission.

Art. 24.

Dès que la Commission est saisie d'une affaire sur base de l'article 17, § 3, d), le greffier principal en avise l'intéressé ainsi que le Ministre ayant la Reconstruction dans ses attributions ou son délégué.

De voorzitter en de onder-voorzitters worden gekozen uit de rechters-titularissen en de ambtenaren van het openbaar ministerie bij de rechtbanken van eerste aanleg, en door de Koning aangewezen op voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de Wederopbouw behoort, en van de Minister van Justitie.

Art. 20.

§ 1. De griffie van de Commissie bestaat uit een eerst-aanwezend griffier en griffiers, benoemd door de Koning op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de Wederopbouw behoort.

Elke kamervoorzitter wordt bijgestaan door de eerstaanwezend griffier of door een griffier.

§ 2. De Minister stelt het huishoudelijk reglement vast en regelt de inrichting van de griffie.

Art. 21.

De bezoldiging van de voorzitter en onder-voorzitters van de Commissie, alsmede de wedde van de eerstaanwezend griffier en van de griffiers worden door de Koning vastgesteld.

Art. 22.

§ 1. Elke kamervoorzitter wordt bijgestaan door twee bijzitters, waaronder een technicus.

§ 2. De bijzitters worden door de Minister tot wiens bevoegdheid de Wederopbouw behoort voor een hernieuwbare termijn van twee jaar benoemd.

De bijzitters-technici worden gekozen onder de personen die de nodige kennis en ondervinding bezitten inzake de goederen die ressorteren onder de categorie waarvoor deze bijzitters moeten worden aangewezen.

De andere bijzitters worden gekozen onder de gewezen koloniale die, na 1 januari 1950, gedurende minstens vijf jaar, in de vroeger door België bestuurde Afrikaanse grondgebieden hebben verbleven.

Niemand kan bijzitter worden indien hij geen Belg is en ten minste 35 jaar oud.

§ 3. De bezoldiging van de bijzitters wordt door de Koning vastgesteld.

Art. 23.

Alvorens in functie te treden, leggen de voorzitter en ondervoorzitters van de Commissie in de handen van de Minister tot wiens bevoegdheid de Wederopbouw behoort, de bij artikel 2 van het decreet van 20 juli 1831 voorgeschreven eed af.

De bijzitters alsmede de eerstaanwezend griffier en de griffiers leggen de eed af in de handen van de voorzitter van de Commissie.

Art. 24.

Onmiddellijk nadat de Commissie op grond van artikel 17, § 3, d), in het bezit is van een zaak, stelt de eerstaanwezend griffier de belanghebbende, alsmede de Minister tot wiens bevoegdheid de Wederopbouw behoort, of zijn gemachtigde, hiervan in kennis.

Art. 25.

§ 1^{er}. Le président de la Commission distribue les affaires entre les diverses chambres et désigne les assesseurs, suivant la nature de ces affaires, parmi l'ensemble des assesseurs de chaque catégorie nommés auprès de la Commission.

Si l'affaire soumise a trait à des biens de différentes natures, ceux de ces biens qui ont subi les dommages les plus importants déterminent le choix des assesseurs. Dans ce cas, le président de la chambre compétente peut faire appel à un ou plusieurs autres assesseurs de la Commission, qui n'auront toutefois que voix consultative quant aux dommages au sujet desquels leur avis est sollicité.

§ 2. L'étude technique des affaires est faite par le ou les assesseurs techniciens sans possibilité de recours à des tiers experts.

Art. 26.

§ 1^{er}. Nul ne peut siéger dans une affaire au sujet de laquelle il a été consulté ou à l'occasion de laquelle il est intervenu.

Tout membre d'une chambre peut être récusé dans le cas prévu à l'alinéa précédent et pour les causes énumérées aux articles 378 et 379 du Code de procédure civile. Il est tenu de déclarer à la chambre toute cause de récusation en sa personne.

§ 2. La partie qui veut récuser doit le faire par conclusions motivées avant de conclure au fond.

Après qu'il a été pourvu au remplacement provisoire du membre dont la récusation a été demandée, la chambre statue sur la récusation, le récusant et le membre récusé entendus.

Art. 27.

Au moins un mois à l'avance, le greffier principal donne aux parties avis de la fixation de l'affaire, par lettre recommandée à la poste.

L'intéressé peut comparaître en personne ou par mandataire. Sa comparution personnelle peut toujours être ordonnée.

Art. 28.

Au jour fixé, le président de la chambre fait rapport sur l'affaire. Les parties donnent les explications qui leur paraissent utiles et déposent, s'il échet, leurs conclusions.

Jusqu'au moment où les débats sont déclarés clos, les parties peuvent prendre connaissance, au greffe, du dossier et des pièces du litige.

L'absence des parties ou de l'une d'elles n'empêche pas l'instruction de l'affaire.

Art. 29.

§ 1^{er}. La Commission statue par décision motivée.

Le greffier principal adresse, sous pli recommandé à la poste, une expédition de cette décision au Ministre ou à son délégué.

Art. 25.

§ 1. De voorzitter van de Commissie verdeelt de zaken over de onderscheiden kamers en wijst, volgens de aard van die zaken, de bijzitters aan onder al de bij de Commissie benoemde bijzitters van elke categorie.

Indien de voorgelegde zaak betrekking heeft op goederen die van aard verschillen wordt de keus van de bijzitters gedaan volgens de aard van de goederen die de belangrijkste schade ondergaan hebben. In dat geval kan de voorzitter van de bevoegde kamer beroep doen op één of meer andere bijzitters van de Commissie, die nochtans enkel een raadgevende stem zullen hebben inzake de schade waarvoor hun advies wordt ingeroepen.

§ 2. De technische studie van de zaken wordt gedaan door de bijzitter(s) technicus(ci) zonder mogelijkheid van beroep op derden deskundigen.

Art. 26.

§ 1. Niemand mag zetelen in een zaak waarvoor hij geraadpleegd werd of waarvoor hij is tussengekomen.

Elk lid van een kamer kan worden gewraakt in het geval waarvan sprake in voorgaand lid en wegens gronden die in de artikelen 378 en 379 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging zijn opgesomd. Elk lid is gehouden iedere in zijn persoon bestaande grond tot wraking aan de kamer te verklaren.

§ 2. De partij die wraking wil voordragen moet zulks doen bij gemotiveerde conclusiën alvorens over de grond van de zaak te concluderen.

Nadat in de voorlopige vervanging van het lid voor wie de wraking gevraagd wordt is voorzien, doet de kamer uitspraak over de wraking, na de wraker en het gewraakte lid gehoord te hebben.

Art. 27.

De eerstaanwezend griffier geeft bij een ter post aangezekende brief, minstens één maand op voorhand, aan de partijen kennis van de vaststelling der zaak.

De betrokkene kan persoonlijk of bij lasthebber verschijnen. Zijn verschijning in persoon kan steeds bevolen worden.

Art. 28.

Op de gestelde dag brengt de voorzitter van de kamer verslag uit over de zaak. De partijen geven de uitleg die zij nuttig achten, en leggen eventueel hun conclusiën neer.

De partijen kunnen, tot op het ogenblik dat de debatten voor gesloten worden verklaard, van het dossier en van de stukken van het geschil op de griffie kennis nemen.

De afwezigheid der partijen of van een ervan belet het onderzoek van de zaak niet.

Art. 29.

§ 1. De Commissie doet uitspraak bij gemotiveerde beslissing.

De eerstaanwezend griffier zendt, bij een ter post aangezekende brief, een uitgifte ervan aan de Minister of aan zijn gemachtigde.

Une autre expédition est adressée à l'intéressé à son domicile élu, sous pli recommandé à la poste avec accusé de réception. Si le pli est refusé, il est adressé, recommandé à la poste, au bourgemesire du lieu du domicile élu et il est réputé reçu par l'intéressé le lendemain de cet envoi.

§ 2. La décision, même rendue en l'absence des parties, n'est pas susceptible d'opposition.

Art. 30.

L'intéressé et le Ministre ayant la Reconstruction dans ses attributions ou son délégué peuvent, dans les formes et délais prévus à l'article 34, interjeter appel de la décision rendue par la Commission d'Indemnisation, auprès de la Commission supérieure d'Indemnisation instituée par l'article 31.

SECTION 4.

Procédure d'appel.

Art. 31.

§ 1^{er}. Il est institué une Commission supérieure d'Indemnisation qui connaît des évocations du Ministre prévues à l'article 18 et des appels visés à l'article 30.

§ 2. Le Roi peut subdiviser la Commission en chambres selon les besoins du service.

La première chambre est présidée par le président de la Commission, chacune des autres chambres par un vice-président.

Le président et les vice-présidents de la Commission supérieure d'Indemnisation sont choisis parmi les juges effectifs et les officiers du ministère public près les Cours d'appel et désignés par le Roi, sur proposition du Ministre qui a la Reconstruction dans ses attributions et du Ministre de la Justice.

§ 3. Les dispositions de l'article 20 visant la composition et l'organisation du greffe et celles de l'article 21 concernant les rémunérations des président, vice-présidents, greffier principal et greffiers sont également applicables à la Commission supérieure d'Indemnisation.

Art. 32.

§ 1^{er}. Chaque président de chambre est assisté de quatre assesseurs, un fonctionnaire du Ministère des Finances, un ancien fonctionnaire ou magistrat d'Afrique et deux assesseurs privés, dont un technicien.

§ 2. La nomination et la rémunération des assesseurs privés visés au § 1^{er} sont régies par les dispositions de l'article 22, §§ 2 et 3.

§ 3. Les assesseurs fonctionnaires et les assesseurs anciens fonctionnaires ou magistrats d'Afrique visés au § 1^{er} sont nommés par le Roi, sur proposition du Ministre ayant la Reconstruction dans ses attributions et, en ce qui concerne les fonctionnaires et magistrats en activité de service, après accord du Ministre dont ils relèvent.

Les anciens fonctionnaires ou magistrats d'Afrique nommés en cette qualité comme assesseurs bénéficient de la même rémunération que les assesseurs privés non techni-

Een andere uitgifte wordt onder ter post aangetekende brief met ontvangstbericht aan de belanghebbende aan zijn gekozen woonplaats toegezonden. Wanneer dit stuk geweigerd wordt, wordt het, ter post aangetekend, gericht aan de burgemeester van de gemeente der gekozen woonplaats en wordt het geacht door de belanghebbende ontvangen te zijn daags nadat het werd verzonden.

§ 2. De beslissing, zelfs genomen bij ontstentenis der partijen, is niet vatbaar voor verzet.

Art. 30.

De betrokkene en de Minister tot wiens bevoegdheid de Wederopbouw behoort, of zijn gemachtigde, kunnen, in de bij artikel 34 bepaalde vormen en termijnen, bij de bij artikel 31 ingestelde Hogere Vergoedingscommissie tegen de door de Vergoedingscommissie getroffen beslissing beroep aantekenen.

AFDELING 4.

Procedure in beroep.

Art. 31.

§ 1. Er wordt een Hogere Vergoedingscommissie ingesteld die kennis neemt van de in artikel 18 bepaalde verwijzingen van de Minister en de in artikel 30 bedoelde beroepen.

§ 2. De Koning kan volgens de vereisten van de dienst de Commissie in kamers splitsen.

De eerste kamer wordt voorgezeten door de voorzitter van de Commissie, en elk van de andere kamers door een ondervoorzitter.

De voorzitter en de ondervoorzitters van de Hogere Vergoedingscommissie worden gekozen uit de rechterstitularen en de ambtenaren van het openbaar ministerie bij de Hoven van beroep, en door de Koning aangewezen op voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de Wederopbouw behoort en van de Minister van Justitie.

§ 3. De bepalingen van artikel 20 tot samenstelling en inrichting van de griffie en deze van artikel 21 betreffende de bezoldiging van de voorzitter, ondervoorzitters, eerst-aanwezende griffier en griffiers zijn insgelijks op de Hogere Vergoedingscommissie toepasselijk.

Art. 32.

§ 1. Elke kamervoorzitter wordt bijgestaan door vier bijzitters: een ambtenaar van het Ministerie van Financiën, een gewezen ambtenaar of magistraat uit Afrika en twee privé-bijzitters, waarvan een technicus.

§ 2. De benoeming en de bezoldiging van de in § 1 bedoelde privé-bijzitters worden door de bepalingen van artikel 22, §§ 2 en 3, geregeld.

§ 3. De bijzitters-ambtenaren en de bijzitters-gewezen ambtenaren of magistraten uit Afrika, bedoeld in § 1, worden benoemd door de Koning, op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de Wederopbouw behoort, en wat de ambtenaren en magistraten in actieve dienst betreft, na akkoord van de Minister onder wie zij ressorteren.

De gewezen ambtenaren of magistraten uit Afrika die in deze hoedanigheid tot bijzitter worden benoemd, genieten, indien zij niet in functie zijn in een rijksbestuur of in

ciens s'ils ne sont pas en fonction dans une administration de l'Etat ou dans un organisme d'intérêt public soumis à la loi du 16 mars 1954.

Art. 33.

La prestation de serment des membres de la Commission, du greffier principal et des greffiers est régie par les dispositions de l'article 23.

Art. 34.

§ 1^{er}. L'appel visé à l'article 30 est introduit par l'intéressé, en personne ou par mandataire, sous forme d'une simple déclaration écrite adressée, sous pli recommandé à la poste, au greffe de la Commission supérieure d'Indemnisation.

Lorsque le mandataire conventionnel n'est pas un avocat, sa procuration doit être jointe à la déclaration.

A peine de déchéance, l'acte d'appel doit être expédié dans le délai de trois mois à dater du jour où l'intéressé a reçu notification de la décision de la Commission d'Indemnisation conformément aux dispositions de l'article 29, § 1^{er}.

§ 2. Le Ministre ayant la Reconstruction dans ses attributions, ou son délégué, interjette appel, selon les modalités fixées au § 1^{er}, dans le délai d'un mois à dater du jour où il a reçu notification de la décision de la Commission d'Indemnisation.

Art. 35.

§ 1^{er}. Dès que la Commission supérieure d'Indemnisation est saisie d'une évocation sur base de l'article 18 ou d'un appel sur base de l'article 30, le greffier principal en avise la partie adverse, sous pli recommandé à la poste.

§ 2. Les dispositions des articles 25, 26, 27, 28 et 29 sont applicables à la procédure devant la Commission supérieure d'Indemnisation.

Art. 36.

§ 1^{er}. Les évocations fondées sur l'article 18 et les appels interjetés sur base de l'article 30 profitent à chacune des parties en cause et leur permettent de remettre en question tous les points des accords contestés ou des décisions attaquées.

§ 2. Sans attendre qu'il ait été statué par la Commission supérieure d'Indemnisation, le Ministre ayant la Reconstruction dans ses attributions, ou son délégué, peut, sans reconnaissance préjudiciable des droits des parties, procéder à l'exécution provisionnelle de l'accord intervenu ou de la décision rendue, dans la mesure où il n'en conteste pas le fondement.

SECTION 5.

Procédure d'indemnisation provisoire.

Art. 37.

Lorsque l'instruction d'une demande d'intervention intéressant une personne bénéficiaire de la priorité visée à l'article 14, alinéa 2, b), fait apparaître que des circonstances

een instelling van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1954, dezelfde bezoldiging als de privé-bijzitters niet-technici.

Art. 33.

De eedaflegging van de leden van de Commissie, van de eerstaanwezende griffier en van de griffiers wordt door de bepalingen van artikel 23 geregeld.

Art. 34.

§ 1. Het in artikel 30 bedoeld beroep wordt bij eenvoudige schriftelijke verklaring, bij een ter post aangetekende brief, persoonlijk of door een lasthebber, aan de griffie van de Hogere Vergoedingscommissie toegezonden.

Wanneer de conventionele lasthebber geen advocaat is, moet zijn volmacht bij de verklaring worden gevoegd.

De akte van beroep moet op straffe van verval binnen een termijn van drie maanden te rekenen vanaf de dag dat de belanghebbende de notificering van de beslissing der Vergoedingscommissie, volgens de bepalingen van artikel 29, § 1, ontvangen heeft, worden verzonden.

§ 2. De Minister tot wiens bevoegdheid de Wederopbouw behoort, of zijn gemachtigde, tekent beroep aan volgens de in § 1 bepaalde modaliteiten, binnen een termijn van een maand, te rekenen vanaf de dag dat hij de notificering van de beslissing der Vergoedingscommissie heeft ontvangen.

Art. 35.

§ 1. Onmiddellijk nadat bij de Hogere Vergoedingscommissie een verwijzing op grond van artikel 18 of een beroep op grond van artikel 30 aanhangig wordt gemaakt, stelt de eerstaanwezende griffier, bij een ter post aangetekende brief, de tegenpartij hiervan in kennis.

§ 2. De bepalingen van de artikelen 25, 26, 27, 28 en 29 zijn toepasselijk op de procedure voor de Hogere Vergoedingscommissie.

Art. 36.

§ 1. De op artikel 18 gegronde verwijzingen en de op grond van artikel 30 ingediende beroepen strekken ten voordele van ieder van de betrokken partijen en laten hun toe alle punten van de betwiste akkoorden of van de bestreden beslissingen opnieuw in het geding te brengen.

§ 2. Zonder te wachten totdat door de Hogere Vergoedingscommissie een beslissing wordt genomen, kan de Minister tot wiens bevoegdheid de Wederopbouw behoort, of zijn gemachtigde, zonder nadelige bekentenis van de rechten der partijen, overgaan tot de provisionele uitvoering van het tot stand gekomen akkoord of van de getroffen beslissing, voor zover hij de gegrondheid ervan niet betwist.

AFDELING 5.

Voorlopige vergoedingsprocedure.

Art. 37.

Wanneer bij de behandeling van een aanvraag tot tussenkomst betreffende een persoon die de in artikel 14, lid 2, b), bedoelde voorrang geniet, blijkt dat uitzonderlijke

exceptionnelles rendent momentanément impossible la fixation définitive du montant des dommages, il peut être consenti des avances sur les indemnités prévues par la présente loi, en fonction d'une appréciation provisoire de ces dommages.

Art. 38.

Dès qu'il constate que les conditions d'application de l'article 37 sont réunies, le conciliateur informe l'intéressé qu'il lui est loisible d'introduire une demande d'avance.

Une telle demande peut, en tout cas, être introduite d'office par l'intéressé après l'expiration d'un délai de six mois à dater de la réception de la décision lui octroyant la priorité visée à l'article 14, alinéa 2, b).

Dans les deux cas, la demande d'avance est établie sous la forme d'une simple requête et adressée, sous pli recommandé à la poste, au directeur général de la Reconstruction.

Art. 39.

Dans le mois de la réception de la demande par le directeur général de la Reconstruction, le conciliateur chargé d'instruire la demande d'intervention fait connaître à l'intéressé, par décision motivée, le montant qu'il estime pouvoir lui allouer à titre provisoire ou, s'il échet, le rejet de la demande.

La notification de cette décision s'effectue conformément aux dispositions de l'article 16, alinéa 2.

Art. 40.

§ 1^{er}. L'intéressé dispose d'un délai de trois mois, à dater de la réception de la notification prévue à l'article 39, alinéa 2, pour faire connaître au conciliateur, sous pli recommandé à la poste, son acquiescement à la décision motivée. Pendant ce délai, le dossier est tenu à sa disposition.

Dès réception de l'acquiescement visé à l'alinéa précédent, la décision est exécutoire.

§ 2. L'intéressé qui n'a pas acquiescé dans le délai et qui n'a pas fait usage du droit de recours prévu à l'article 41, est réputé avoir renoncé à sa demande d'avance.

Art. 41.

Un recours contre la décision du conciliateur est ouvert à l'intéressé auprès du président de la Commission d'Indemnisation instituée par l'article 19.

Le recours, introduit sous la forme d'une déclaration écrite, éventuellement accompagnée de pièces justificatives, doit, à peine de déchéance, être expédié, sous pli recommandé à la poste, au greffe de la Commission d'Indemnisation, dans un délai de trois mois à dater de la réception par l'intéressé de la notification prévue à l'article 39, alinéa 2.

Art. 42.

Dès réception du recours, le greffier principal en avise le conciliateur qui a rendu la décision attaquée. Dans la huitaine de la réception de cette notification, le conciliateur

omstandigheden de definitieve vaststelling van het schadebedrag momenteel onmogelijk maken, kunnen, op grond van een voorlopige raming van die schade, voorschotten op de door deze wet bepaalde vergoedingen worden toegerekend.

Art. 38.

Zodra hij vaststelt dat de toepassingsvoorwaarden van artikel 37 vervuld zijn, stelt de verzoener de belanghebbende ervan in kennis dat het hem vrij staat een voorschot-aanvraag in te dienen.

In ieder geval mag een dergelijke aanvraag door de belanghebbende van ambtswege worden ingediend na het verstrijken van een termijn van zes maand na de ontvangst van de beslissing waarbij hem de in artikel 14, lid 2, b), bedoelde voorrang wordt verleend.

In beide gevallen wordt de voorschotaanvraag in de vorm van een eenvoudig verzoek opgesteld en bij een ter post aangetekende brief aan de directeur-generaal van Wederopbouw gericht.

Art. 39.

Binnen de maand van de ontvangst van de aanvraag door de directeur-generaal van Wederopbouw, deelt de verzoener die de aanvraag tot tussenkomst behandelt, aan de belanghebbende, bij gemotiveerde beslissing, het bedrag mede dat hij meent hem voorlopig te kunnen toekennen, of, eventueel, de verwerping van zijn aanvraag.

De betekening van deze beslissing geschiedt overeenkomstig de bepalingen van artikel 16, lid 2.

Art. 40.

§ 1. De belanghebbende beschikt over een termijn van drie maand, te rekenen van de ontvangst der in artikel 39, lid 2, bepaalde betekening, om, bij een ter post aangetekende brief, aan de verzoener kennis te geven van zijn instemming met de gemotiveerde beslissing. Tijdens die termijn wordt het dossier te zijner beschikking gehouden.

Vanaf de ontvangst van de in vorig lid bedoelde instemming, wordt de beslissing uitvoerbaar.

§ 2. De belanghebbende die niet binnen de voorgeschreven termijn toestemt en die geen gebruik gemaakt heeft van het in artikel 41 bepaald recht op beroep wordt geacht van zijn voorschotaanvraag te hebben afgezien.

Art. 41.

Tegen de beslissing van de verzoener kan door de belanghebbende bij de voorzitter van de door artikel 19 ingestelde Vergoedingscommissie beroep worden aangetekend.

Het beroepschrift dat, eventueel samen met de bewijsstukken, in de vorm van een schriftelijke verklaring wordt ingediend, moet, op straffe van verval, bij een ter post aangetekende brief, binnen een termijn van drie maand, te rekenen vanaf de ontvangst door de belanghebbende van de in artikel 39, lid 2, bepaalde betekening, aan de griffie van de Vergoedingscommissie worden toegezonden.

Art. 42.

Onmiddellijk na de ontvangst van het beroepschrift, stelt de eerstaanwezende griffier de verzoener die de bestreden beslissing genomen heeft, ervan in kennis. Binnen acht

transmet au greffier principal une expédition certifiée conforme de la décision, ainsi que le dossier de l'affaire.

Art. 43.

Le président rend une décision motivée au vu des pièces du dossier et des documents justificatifs produits par le requérant.

Il statue en dernier ressort.

Le greffier principal adresse, sous pli recommandé à la poste, une expédition de la décision à l'intéressé, ainsi qu'au Ministre ayant la Reconstruction dans ses attributions ou à son délégué; une troisième expédition est adressée par lui, dans les mêmes formes, au conciliateur, en même temps que le dossier complet de l'affaire.

Art. 44.

Les avances sont calculées, sur la base du montant qui résulte de l'appréciation provisoire des dommages, suivant les règles applicables à l'indemnisation définitive.

Toutefois, il est fait abstraction des dispositions de l'article 10, § 3.

Art. 45.

§ 1^{er}. Les avances sont consenties sans reconnaissance d'un droit quelconque au profit des bénéficiaires.

Elles sont imputées sur les indemnités définitives. Dans la mesure où elles excèdent ces dernières, elles doivent être remboursées par les bénéficiaires.

L'action en remboursement est exercée conformément aux dispositions de l'article 61, § 1^{er}.

§ 2. Les dispositions de l'article 11, relatives à la liquidation des indemnités, sont applicables aux avances.

SECTION 6.

Procédure en revision.

Art. 46.

§ 1^{er}. Les accords formés de plein droit ou conclus par procès-verbaux et les décisions définitives d'indemnisation peuvent être annulés par les autorités à l'intervention desquelles les accords ont eu lieu ou qui ont rendu les décisions, dans les cas suivants :

1^o lorsqu'il s'avère que l'intéressé ne satisfait pas aux conditions de nationalité visées aux articles 4, 5 et 6;

2^o lorsque l'intéressé aurait dû ou doit être exclu en vertu de l'article 7;

3^o lorsqu'il y a eu fraude de sa part;

4^o lorsque l'accord a été conclu ou la décision rendue sur pièces ou déclarations ultérieurement reconnues fausses ou manifestement inexactes.

La demande en annulation est introduite par le Ministre ayant la Reconstruction dans ses attributions, ou son délégué, ou par l'intéressé.

§ 2. Les accords et décisions entachés d'erreurs matérielles peuvent être rectifiés par les autorités visées au § 1^{er}, soit d'office, soit à la demande du Ministre ou son délégué, soit à la demande de l'intéressé.

dagen na de ontvangst van deze notificatie, maakt de verzoener een eensluidend verklaarde uitgifte van de beslissing, alsmede het dossier van de zaak, aan de eerstaanwezende griffier over.

Art. 43.

Na kennisneming van de stukken van het dossier en van de door de verzoeker ingediende bewijsstukken neemt de voorzitter een gemotiveerde beslissing.

Hij doet uitspraak in laatste instantie.

De eerstaanwezende griffier zendt, bij een ter post aangekonde brief, een uitgifte van deze beslissing aan belanghebbende, alsmede aan de Minister tot wiens bevoegdheid de Wederopbouw behoort, of aan zijn gemachtigde; een derde uitgifte wordt door hem in dezelfde vorm en samen met het volledig dossier van de zaak, aan de verzoener toegezonden.

Art. 44.

De voorschotten worden, op grond van het uit de voorlopige raming bekomen schadebedrag, volgens de voor de definitieve vergoeding geldende voorschriften berekend.

De bepalingen van artikel 10, § 3, zijn nochtans niet toepasselijk.

Art. 45.

§ 1. De voorschotten worden toegekend zonder erkenning van om het even welk recht ten gunste van de gerechtigden.

Zij komen in mindering van de definitieve vergoedingen. Het deel dat het bedrag van deze laatste zou overschrijden, moet door de gerechtigden worden terugbetaald.

De vordering tot terugverrijding wordt overeenkomstig de bepalingen van artikel 61, § 1, uitgeoefend.

§ 2. De bepalingen van artikel 11, betreffende de uitkering van de vergoedingen, zijn toepasselijk op de voorschotten.

AFDELING 6.

Herzieningsprocedure.

Art. 46.

§ 1. De van rechtswege tot stand gekomen of door processen-verbaal gesloten akkoorden en de definitieve beslissingen tot vergoeding kunnen door de overheden die bij het ontstaan der akkoorden zijn tussengekomen of die de beslissingen hebben getroffen, in de volgende gevallen worden vernietigd :

1^o wanneer het blijkt dat de belanghebbende niet aan de in artikelen 4, 5 en 6 bedoelde nationaliteitsvoorwaarden voldoet;

2^o wanneer de belanghebbende krachtens artikel 7 moet of had moeten uitgesloten worden;

3^o wanneer er van zijnentwege bedrog bestaat;

4^o wanneer het akkoord gesloten of de beslissing getroffen werd op basis van stukken of verklaringen welke achteraf vals of klaarblijkelijk onjuist bevonden werden.

De aanvraag tot vernietiging wordt door de Minister tot wiens bevoegdheid de Wederopbouw behoort, of zijn gemachtigde, of door belanghebbende ingediend.

§ 2. De akkoorden en beslissingen waarin materiële vergissingen voorkomen, kunnen door de in § 1 bedoelde overheden verbeterd worden, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de Minister of zijn gemachtigde, hetzij op verzoek van de belanghebbende.

Art. 47.

§ 1^{er}. Les demandes en annulation ou en rectification sont introduites par requête motivée, adressée à l'autorité à l'intervention de laquelle l'accord a eu lieu ou qui a rendu la décision.

Elles sont instruites par cette autorité dans les mêmes formes que les demandes d'origine.

§ 2. Les accords modificatifs ainsi que les décisions d'annulation ou de rectification sont susceptibles des mêmes voies de recours que les accords ou décisions d'origine.

§ 3. Les actions en restitution sont exercées de la manière prévue à l'article 61, § 1^{er}.

SECTION 7.

Recours devant le Conseil d'Etat.

Art. 48.

Un recours en annulation est ouvert aux parties en cause contre les décisions de la Commission supérieure d'Indemnisation, devant la section d'administration du Conseil d'Etat, conformément à l'article 9 de la loi du 23 décembre 1946.

Ce recours est suspensif de l'exécution de la décision attaquée. Toutefois, le Ministre ayant la Reconstruction dans ses attributions, ou son délégué, peut procéder à l'exécution de la décision, dans la mesure où il n'en conteste pas le fondement.

Art. 49.

Si l'annulation est prononcée, l'affaire est renvoyée devant une autre chambre de la Commission supérieure d'Indemnisation, laquelle est saisie de plein droit par l'envoi du dossier, accompagné de l'expédition de l'arrêt, fait d'office par le greffe du Conseil d'Etat.

La chambre saisie du renvoi se conforme à l'arrêt du Conseil d'Etat sur le point de droit jugé par lui.

SECTION 8.

Contrôle administratif.

Art. 50.

§ 1^{er}. En vue d'assurer, à tous les stades de la procédure d'indemnisation, le contrôle des demandes d'intervention, les agents de l'Administration à ce délégué par le Ministre ayant la Reconstruction dans ses attributions peuvent procéder à toutes constatations, expertises, vérifications, auditions de tiers et, en général, à toutes recherches et investigations qui leur semblent utiles.

Ils ont, à cette fin, le pouvoir le plus étendu de prendre connaissance et copie, sans déplacement, de tous documents ou dossiers administratifs ou judiciaires, des livres de commerce, de tous documents et de tous livres, pièces et archives des établissements publics, des établissements d'utilité publique, des sociétés et des associations.

Art. 47.

§ 1. De aanvragen tot vernietiging of tot verbetering worden ingediend bij gemotiveerd verzoekschrift toegezonden aan de overheid die bij het ontstaan van het akkoord is tussengekomen of die de beslissing getroffen heeft.

Zij worden onder dezelfde vormen als de oorspronkelijke aanvragen door deze overheid onderzocht.

§ 2. Voor de akkoorden tot wijziging alsmede voor de beslissingen tot vernietiging of tot verbetering staat hetzelfde beroep open als voor de oorspronkelijke akkoorden of beslissingen.

§ 3. De vorderingen tot teruggave worden uitgeoefend op de wijze bij artikel 61, § 1, bepaald.

AFDELING 7.

Verhaal bij de Raad van State.

Art. 48.

Overeenkomstig artikel 9 van de wet van 23 december 1946 kunnen de betrokken partijen vóór de afdeling administratie van de Raad van State een verhaal tot vernietiging indienen tegen de beslissingen van de Hogere Vergoedingscommissie.

Dat verhaal schort de uitvoering van de bestreden beslissing op. Evenwel kan de Minister tot wiens bevoegdheid de Wederopbouw behoort, of zijn gemachtigde, de beslissing ten uitvoer leggen, voor zover hij de gegrondheid ervan niet betwist.

Art. 49.

Wanneer de vernietiging wordt uitgesproken wordt de zaak verzonden naar een andere kamer van de Hogere Vergoedingscommissie, alwaar de zaak van rechtswege aanhangig wordt gemaakt door het verzenden van het dossier, samen met de uitgifte van het arrest, dat ambtshalve door de griffie van de Raad van State wordt gedaan.

De kamer die de zaak toegezonden krijgt, gedraagt zich naar het arrest van de Raad van State wat betreft het rechtspunt waarover deze zich heeft uitgesproken.

AFDELING 8.

Administratieve controle.

Art. 50.

§ 1. Ten einde in alle stadia van de vergoedingsprocedure de controle van de aanvragen tot tussenkomst te verzekeren, mogen de ambtenaren van het Bestuur, welke daartoe door de Minister tot wiens bevoegdheid de Wederopbouw behoort gemachtigd zijn, overgaan tot alle vaststellingen, expertises, verificaties, verhoor van derden en, in het algemeen, tot alle hun doeltreffend lijkende opzoekingen en opsporingen.

Zij hebben daartoe de meest uitgebreide macht om kennis en afschrift te nemen, zonder verplaatsing, van alle administratieve of gerechtelijke bescheiden of dossiers, van de handelsboeken, van alle documenten en van alle boeken, stukken en archiefstukken der openbare inrichtingen, der inrichtingen van openbaar nut, der vennootschappen en der verenigingen.

§ 2. Le directeur général de la Reconstruction ou son délégué peut avoir recours, en vue du contrôle des demandes d'intervention, à des experts étrangers à l'Administration.

Ces experts ont, pour l'exécution de leur mission, les pouvoirs définis au § 1^{er}. Ils remettent, pour chaque affaire qui leur est confiée, un rapport motivé et signé. Leur signature est précédée du serment : « Le jure que j'ai exécuté ma mission en honneur et conscience, avec exactitude et probité. Ainsi m'aide Dieu ».

Les honoraires des experts étrangers à l'Administration sont déterminés selon des barèmes fixés par le Roi.

CHAPITRE III.

Des droits des tiers.

Art. 51.

Toute cession ou subrogation des droits résultant de la présente loi est nulle et réputée non avenue, sauf dans les cas ci-après :

1° lorsqu'il y a transfert entre époux, parents ou alliés en ligne directe ou collatérale, jusqu'au quatrième degré inclus, la dissolution du mariage ne mettant pas obstacle à l'application de la présente disposition;

2° lorsqu'il s'agit d'apports en société dont la contrepartie consiste en droits sociaux à concurrence d'au moins la moitié;

3° lorsque le transfert est la conséquence de la transformation ou de la liquidation d'une personne morale ou de la fusion de plusieurs;

4° lorsque le droit à l'indemnité est cédé ou attribué par un acte de partage ou par un acte équipollent.

Art. 52.

Les indemnités ne peuvent être saisies-arrêtées, sauf dans les cas ci-après :

a) par les créanciers dont la créance avait date certaine au 1^{er} janvier 1964 et appartenait, à ce moment, à des personnes physiques de nationalité belge ou à des personnes morales soumises à la loi belge;

b) par les créanciers alimentaires.

Art. 53.

Les saisies-arrêts, oppositions, cessions ou mainlevées portant sur les indemnités allouées en application de la présente loi, et toutes autres notifications ayant pour objet d'en arrêter le paiement, doivent être faites entre les mains de l'administrateur de la Caisse autonome des Dommages de guerre.

CHAPITRE IV.

Des dispositions pénales et de la déchéance en cas de fraude.

Art. 54.

Sans préjudice de l'application du Code pénal, sera puni de 1 à 3 ans d'emprisonnement et d'une amende de 1 000 à 1 000 000 de francs ou d'une de ces peines seulement :

1° celui qui aura fait une déclaration volontairement fausse ou celui qui en aura fait sciemment usage;

§ 2. De directeur-generaal van Wederopbouw of zijn gemachtigde kan met het oog op de controle van de aanvragen tot tussenkomst, een beroep doen op deskundigen buiten het Bestuur.

Voor de uitvoering van hun opdracht hebben deze deskundigen de in § 1 bepaalde machten. Voor elke zaak die hun wordt toevertrouwd leggen zij een gemotiveerd en ondertekend advies voor. Hun handtekening wordt voorafgegaan door de eed : « Ik zweer mijn opdracht naar plicht en geweten, nauwkeurig en eerlijk, te hebben uitgevoerd. Zo helpe mij God ».

De erelonen van de deskundigen die niet tot het Bestuur behoren worden berekend volgens de door de Koning vastgestelde tarieven.

HOOFDSTUK III.

Rechten van derden.

Art. 51.

Elke overdracht of subrogatie van de rechten die uit onderhavige wet voortvloeien, is nietig en wordt als ongegaan beschouwd, behalve in de hiernavolgende gevallen :

1° wanneer er overdracht is tussen echtgenoten, bloed- of aanverwanten in de rechte linie of de zijlinie tot en met de vierde graad, met dien verstande dat de ontbinding van het huwelijk de toepassing van deze bepaling niet verhindert;

2° wanneer het betreft inbrengen in vennootschappen waarvan de tegenprestatie bestaat uit maatschappelijke aandelen tot een beloop van ten minste de helft;

3° wanneer de overdracht het gevolg is van de omvorming of de vereffening van een rechtspersoon of de samensmelting van verscheidene rechtspersonen;

4° wanneer het recht op vergoeding wordt afgestaan of toegekend door een akte van verdeling of door een gelijkwaardige verrichting.

Art. 52.

Er kan op de vergoedingen geen beslag onder derden worden gelegd, behoudens in de volgende gevallen :

a) door de schuldeisers wier schuldvordering een vaste datum had op 1 januari 1964 en op dat ogenblik toebehoorde aan natuurlijke personen van Belgische nationaliteit of aan onder de Belgische wet ressorterende rechtspersonen;

b) door de alimentatiegerechtigde schuldeisers.

Art. 53.

Beslag onder derden, verzet, overdracht of handlichting in verband met de overeenkomstig deze wet toegekende vergoedingen, alsook iedere andere betekening die tot doel heeft de uitbetaling daarvan te doen stopzetten, moet geschieden in handen van de beheerder van de Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade.

HOOFDSTUK IV.

Strafbepalingen en vervallenverklaring in geval van bedrog.

Art. 54.

Onverminderd de toepassing van het Wetboek van Strafrecht, wordt gestraft met gevangenisstraf van 1 jaar tot 3 jaar en met een geldboete van 1 000 frank tot 1 000 000 frank, of met een van die straffen alleen :

1° hij die een vrijwillig valse aangifte doet, of er wetens gebruik van maakt;

2° celui qui, en vue d'appuyer une déclaration, aura fourni une attestation ou des renseignements qu'il savait inexacts, ou celui qui en aura fait sciemment usage;

3° celui qui, chargé d'une mission de constatation ou de contrôle aura fait volontairement un rapport inexact, ou celui qui en aura fait sciemment usage;

4° celui qui aura corrompu ou tenté de corrompre toute personne chargée de l'exécution de la loi.

Ces infractions se prescrivent par dix ans.

Art. 55.

Peut être déclaré déchu en totalité ou en partie du droit à l'intervention financière, celui qui, par fraude, aura obtenu ou tenté d'obtenir une indemnité supérieure à celle à laquelle il a droit.

Le conciliateur ou, s'il y a lieu, la Commission d'Indemnisation, en premier ressort, et la Commission supérieure d'Indemnisation, en dernier ressort, prononcent la déchéance. Les dispositions du chapitre II sont applicables à cette procédure.

Les sommes qui auraient déjà été perçues seront restituées.

Art. 56.

Quiconque refuse de communiquer ou de produire des pièces ou de fournir les renseignements prévus par la présente loi est puni d'une amende de 1 000 à 10 000 francs.

Art. 57.

Les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions prévues aux articles 54 et 56.

Art. 58.

S'il appert ou s'il y a présomption que l'une des infractions visées aux articles 54 et 56 a été commise, le conciliateur, le président de chambre de la Commission d'Indemnisation ou de la Commission supérieure d'Indemnisation, ou tout autre agent spécialement commissionné par le Ministre ayant la Reconstruction dans ses attributions, dresse procès-verbal de ses constatations. Ce procès-verbal, qui fait foi jusqu'à preuve du contraire, est transmis au procureur du Roi.

CHAPITRE V.

Dispositions diverses.

Art. 59.

Le droit à l'intervention financière a le même caractère, mobilier ou immobilier, que le bien sinistré.

Art. 60.

L'Etat belge est subrogé, à concurrence du montant des indemnités allouées, aux droits et actions des bénéficiaires de la présente loi, à l'égard de toute personne physique ou

2° hij die, tot staving van een aangifte, een getuigschrift of inlichting indient die hij onnauwkeurig weet te zijn, of hij die er wetens gebruik van maakt;

3° hij die, belast met een opdracht van vaststelling of controle, vrijwillig een onnauwkeurig verslag opmaakt of hij die er wetens gebruik van maakt;

4° hij die een met de uitvoering van de wet belast persoon omkoopt of tracht om te kopen.

De verjaringstermijn voor deze misdrijven bedraagt tien jaar.

Art. 55.

Kan geheel of gedeeltelijk vervallen verklaard worden van het recht op de financiële tussenkomst, hij die, door bedrog, een grotere vergoeding dan die waarop hij gerechtigd is, heeft bekomen of trachten te bekomen.

De verzoener of, in voorkomend geval, de Vergoedingscommissie in eerste, en de Hogere Vergoedingscommissie, in laatste aanleg, doen uitspraak over de vervallenverklaring. De bepalingen van hoofdstuk II zijn op deze procedure toepasselijk.

De eventueel reeds ontvangen sommen zullen terugbetaald worden.

Art. 56.

Al wie weigert stukken mede te delen of over te leggen of inlichtingen te verschaffen voorzien bij onderhavige wet, wordt gestraft met een geldboete van 1 000 tot 10 000 frank.

Art. 57.

De bepalingen van boek I van het Wetboek van Strafrecht met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk op de bij artikelen 54 en 56 voorziene misdrijven.

Art. 58.

Indien het blijkt of indien er vermoedens zijn dat een van de in de artikelen 54 en 56 bepaalde misdrijven werd gepleegd, maakt de verzoener, de voorzitter van de kamer van de Vergoedingscommissie of van de Hogere Vergoedingscommissie, of elke andere beambte die door de Minister tot wiens bevoegdheid de Wederopbouw behoort daarmee speciaal werd belast, van de door hem gedane vaststellingen proces-verbaal op. Dit proces-verbaal dat bewijskracht heeft tot het tegendeel is bewezen, wordt aan de procureur des Konings overgemaakt.

HOOFDSTUK V.

Diverse bepalingen.

Art. 59.

Het recht op de financiële tussenkomst is roerend of onroerend zoals het getroffen goed.

Art. 60.

Tot het bedrag van de uitgekeerde vergoeding, treedt de Belgische Staat in de rechten en vorderingen van de gerechtigden van de tegenwoordige wet ten aanzien van elke

morale ainsi que de toute autorité étrangère ou supra-nationale, tenue de couvrir ou de réparer en tout ou en partie les dommages indemnisés.

Le bénéficiaire est tenu de fournir tous documents et pièces qui lui seraient réclamés pour l'exercice de ces droits et actions, sous peine de devoir rembourser les sommes dont l'Etat n'aurait pu, de ce chef, poursuivre le recouvrement.

Art. 61.

§ 1^{er}. Toutes actions en répétition des sommes indûment payées ainsi que toutes actions en restitution sont exercées par le Ministre qui a la Reconstruction dans ses attributions, dans les mêmes formes qu'en matière domaniale. La contrainte est décernée par le fonctionnaire délégué à cette fin par le Ministre; elle est rendue exécutoire par le directeur général de la Reconstruction.

§ 2. En paiement de sa dette, l'intéressé peut offrir, à due concurrence, les obligations qu'il a touchées sur base de la présente loi, ou, en remplacement, d'autres titres de l'emprunt visé à l'article 11.

Ces obligations sont admises pour le montant de leur valeur nominale; les coupons manquants non échus sont à rembourser.

Art. 62.

Les personnes qui ont l'administration, même provisoire, des biens d'un préjudicié ou d'un ayant droit peuvent valablement accomplir tous les actes prévus par la présente loi et donner quittance des indemnités. Le mineur émancipé à la même capacité.

Art. 63.

L'assistance aux bénéficiaires de la présente loi, soit qu'elle ait pour but leur représentation ou la défense de leurs intérêts devant le conciliateur ou devant les Commissions, soit qu'elle vise la constatation et l'évaluation des dommages, ne peut être offerte ou prêtée à titre onéreux que par ceux qui appartiennent à une profession pour l'exercice de laquelle un diplôme ou un arrêté du Pouvoir Exécutif est également requis.

Art. 64.

Toute procédure ainsi que toute opération d'instruction effectuée par l'Administration en application de la présente loi sont aux frais de l'Etat.

Les salaires des huissiers de justice et la taxe des témoins sont réglés comme en matière répressive.

Art. 65.

Lorsque le conciliateur ou les Commissions décident d'entendre des témoins, ceux-ci prêtent au préalable, à peine de nullité, le serment de « dire toute la vérité, rien que la vérité ».

Pour le surplus, il est fait application des dispositions des articles 35, 36 et 37 du Code de procédure civile.

natuurlijke- of rechtspersoon, alsmede van elke buitenlandse of supra-nationale overheid, die gehouden is de vergoede schade geheel of gedeeltelijk te dekken of te herstellen.

De gerechtigde is gehouden alle stukken en bescheiden over te leggen, die van hem mochten gevorderd worden voor het uitoefenen van die rechten en vorderingen, op straffe van de bedragen, waarvan de Staat uit dien hoofde de invordering niet heeft kunnen vervolgen, terug te moeten betalen.

Art. 61.

§ 1. Alle vorderingen tot terugverkrijging van ten onrechte uitbetaalde sommen, alsmede alle vorderingen tot teruggave worden uitgeoefend door de Minister tot wiens bevoegdheid de Wederopbouw behoort, in dezelfde vormen als inzake domeinen. Het dwangbevel wordt door de daartoe door de Minister gemachtigde ambtenaar uitgevaardigd en wordt door de directeur-generaal van Wederopbouw uitvoerbaar verklaard.

§ 2. De belanghebbende kan, ter betaling van zijn schuld, tot het passend bedrag, de obligaties aanbieden die hij op grond van deze wet heeft ontvangen of, in de plaats daarvan, andere effecten van de in artikel 11 bedoelde lening.

Die obligaties zijn aanvaardbaar voor het bedrag van hun nominale waarde; de ontbrekende, niet-vervallen coupons dienen te worden vergoed.

Art. 62.

De personen die het beheer hebben, zelfs voorlopig, van de goederen van een benadeelde of van een rechthebbende kunnen op een geldige wijze al de bij deze wet bepaalde handelingen vervullen en kwijting geven van de vergoeding. De ontvoogde minderjarige heeft dezelfde bevoegdheid.

Art. 63.

De bijstand aan de gerechtigden van de tegenwoordige wet, hetzij hij ten doel heeft hun vertegenwoordiging of de verdediging van hun belangen vóór de verzoener of vóór de Commissies, hetzij hij de vaststelling en de raming der schade beoogt, kan slechts worden aangeboden of verleend tegen betaling door diegenen die een beroep uitoefenen waarvoor een diploma of een besluit van de Uitvoerende Macht wettelijk wordt vereist.

Art. 64.

De kosten van elke procedure alsmede van elke verrichting van onderzoek door het Bestuur in toepassing van de tegenwoordige wet gedaan, zijn ten laste van de Staat.

De lonen van de gerechtsdeurwaarders en het getuigen-geld worden geregeld zoals in strafzaken.

Art. 65.

Wanneer de verzoener of de Commissies beslissen getuigen te horen, leggen deze vooraf, op straffe van verval, de eed af « de waarheid en niets dan de waarheid te zeggen ».

Bovendien worden de bepalingen van artikelen 35, 36 en 37 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging toegepast.

Art. 66.

§ 1^{er}. Dans l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, confirmé par la loi du 16 juin 1947, l'article 301, 8°, abrogé par la loi du 30 décembre 1950, est rétabli dans la rédaction suivante :

« 8° les actes, jugements et arrêts relatifs à l'exécution de la loi organisant une intervention financière de l'Etat du chef de dommages causés aux biens privés en relation avec l'accession de la République démocratique du Congo à l'indépendance. »

§ 2. Dans l'arrêté du Régent du 26 juin 1947 contenant le Code des droits de timbre, confirmé par la loi du 14 juillet 1951, l'article 82¹, 3°, abrogé par la loi du 14 juillet 1951, est rétabli dans la rédaction suivante :

« 3° les actes, jugements et arrêts relatifs à l'exécution de la loi organisant une intervention financière de l'Etat du chef de dommages causés aux biens privés en relation avec l'accession de la République démocratique du Congo à l'indépendance. »

Art. 67.

La présente loi entre en vigueur un mois après sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 30 mars 1965.

Le Président de la Chambre des Représentants,

A. VAN ACKER.

Les Secrétaires,

G. JUSTE.
M. JAMINET.

Art. 66.

§ 1. In het koninklijk besluit n° 64 van 30 november 1939 houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, bevestigd door de wet van 16 juni 1947, wordt artikel 301, 8°, opgeheven bij de wet van 30 december 1950, in de volgende lezing hersteld :

« 8° de akten, vonnissen en arresten betreffende de uitvoering van de wet tot regeling van de financiële staats-tussenkomst wegens schade aan private goederen veroorzaakt in verband met de overgang van de Democratische Republiek Kongo tot de onafhankelijkheid. »

§ 2. In het besluit van de Regent van 26 juni 1947 houdende het Wetboek der zegelrechten, bevestigd bij de wet van 14 juli 1951, wordt artikel 82¹, 3°, opgeheven door de wet van 14 juli 1951, in de volgende lezing hersteld.

« 3° de akten, vonnissen en arresten betreffende de uitvoering van de wet tot regeling van de financiële staats-tussenkomst wegens schade aan private goederen veroorzaakt in verband met de overgang van de Democratische Republiek Kongo tot de onafhankelijkheid. »

Art. 67.

Deze wet treedt in werking een maand nadat zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Brussel, 30 maart 1965.

De Voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,

De Secretarissen,